

仙台市にお住まいの外国人の方へ
〔国民健康保険のしおり〕

센다이시에 거주하시는
외국인 여러분께
〔국민건강보험 안내서〕



仙台市

센다이시

1

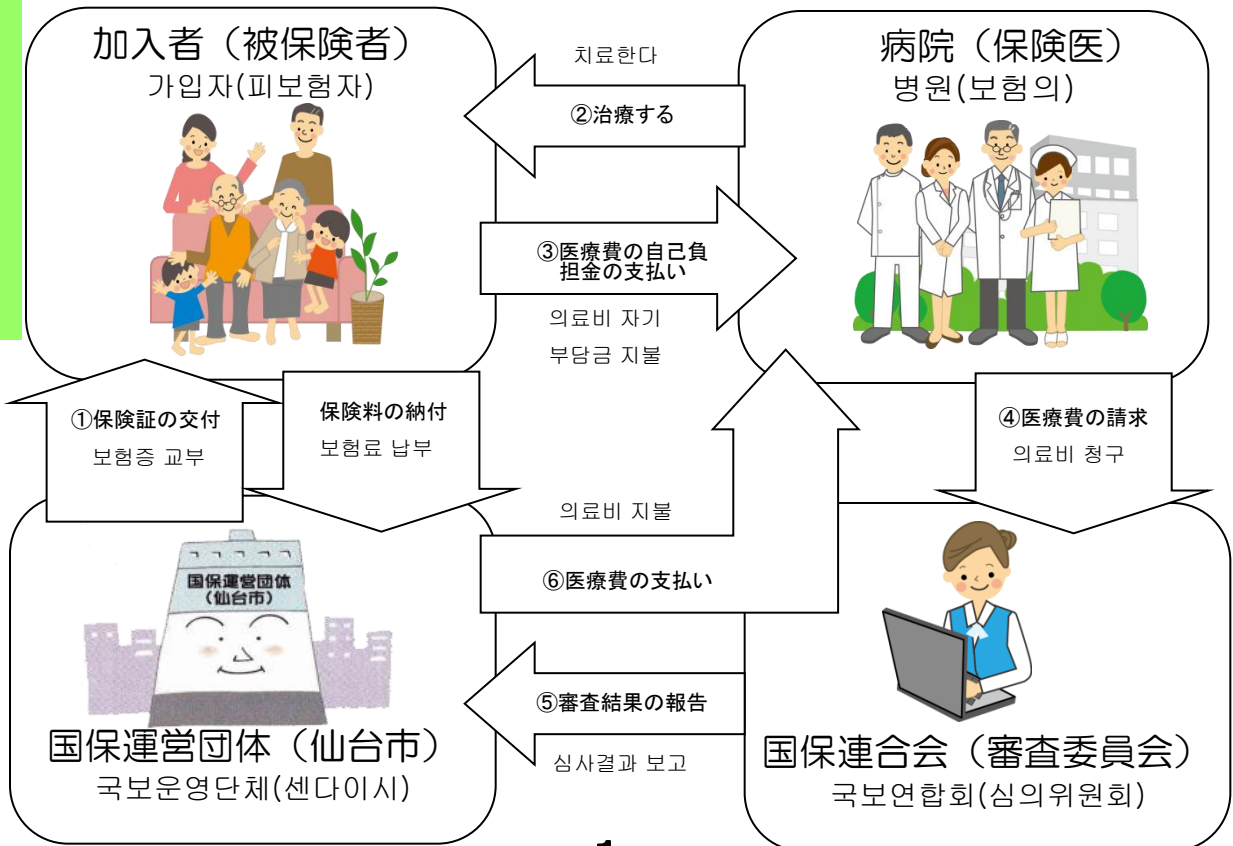
国民健康保険制度とは

국민건강보험제도란?

国民健康保険制度は、職場の健康保険等に参加していない人が医療費の負担を軽くするために普段からお金を出し合い、病気やけがをしたときの医療費にあてようという、相互扶助を目的としたものです。

국민건강보험제도란 직장의 건강보험 등에 가입하지 않는 분들의 의료비 부담을 가볍게 하기 위해 평소에 돈을 서로 내두었다가 질병이나 부상을 당했을 때 의료비로 충당한다는 상호 부조를 목적으로 한 제도입니다.

国民健康保険のしくみ 국민건강보험의 시스템



2

国民健康保険に加入する人は

국민건강보험에 가입하는 분은?

職場の健康保険など他の医療保険に加入していない方で、日本に滞在し、住民登録が適用される方は、国民健康保険の加入対象者(注)となります。

직장의 건강 보험 등 다른 의료보험에 가입하지 않는 분으로서 일본에 체재하여, 주민등록이 적용되는 분은 국민건강보험의 가입 대상자*가 됩니다.

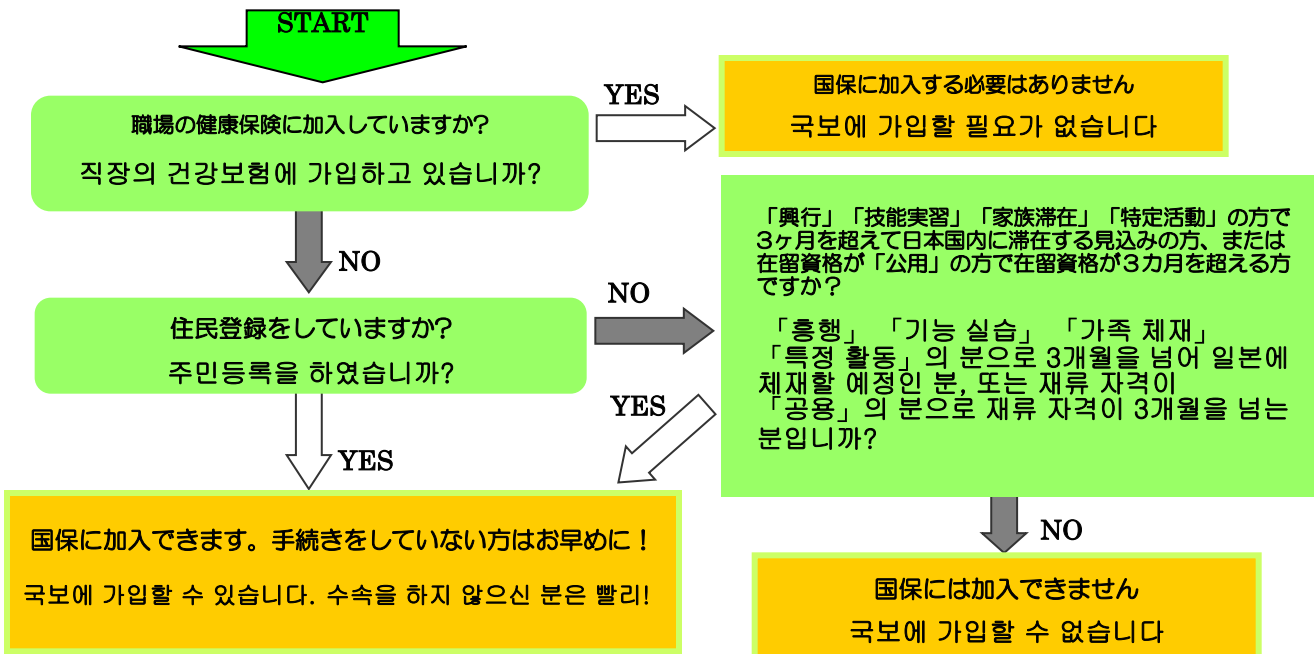
(注)

入国当初の在留期間が3ヵ月以下で住民登録が適用されない方でも、興行などの期間が3ヵ月を超えるなど、日本に3ヵ月を超えて滞在すると認められる方は、国保に加入できる場合があります。

*입국당시의 재류기간이 3개월 이하이므로 주민 등록이 적용이 되지 않는 분이라도, 흥행 등 기간이 3개월을 넘는 등, 일본 체류기간이 3개월을 넘겠다고 인정되는 분은 국보에 가입할 수 있는 경우가 있습니다.

あなたは国保に加入できる?

당신은 국민건강보험에 가입할 수 있는지요?



※ただし、在留資格が外交の方、短期滞在の方、医療を受ける目的の方及びその付き添いの方は、国保には加入できません。

* 다만, 재류자격이 외교인 분, 단기 체재인 분, 의료목적으로 입국하신 분과 간병인은 국민건강보험에 가입할 수 없습니다.

[注意]

・国保の制度は民間の保険制度と異なって、転出(帰国も含む)したとき、死亡、または社会保険に加入したとき以外は自分の意志でやめることはできません。

[주의]

국보제도는 민간 보험제도와 달리 전출(귀국도 포함함)했을 때, 사망 또는 사회보험에 가입했을 때 이외에는 자신의 의사로 그만 둘 수 없습니다.

3

国民健康保険の被保険者になると

국민건강보험의 피보험자가 되면

国保に加入すると被保険者としての保険証(国民健康保険被保険者証)をお渡しします。保険証は病院等にかかるときに使用する大切なものですので、なくしたり、汚したりしないように大切に保管してください。

- 病院などで診療を受けるときは必ず保険証を提示してください。
- 紛失、破損したときは届け出てください。
- 修学により、親元から離れて住んでいる場合は、学生用の保険証の交付を受けることができます。

국보에 가입하신 분에게는 피보험자로서의 보험증(국민건강보험 피보험자증)을 교부합니다. 보험증은 병원 등에 갔을 때 사용하는 중요한 증서이므로 분실하거나 훼손하지 않도록 소중하게 보관하십시오.

- 병원 등에서 진료를 받을 때는 반드시 보험증을 제시하십시오.
- 분실, 파손했을 때는 신고하십시오.
- 학업으로 부모와 떨어져 살고 있는 경우에는 학생용 보험증을 교부받을 수 있습니다.



4

保険料の算定はどうなるの

보험료 산정은 어떻게 되는지요?

国民健康保険に加入すると保険料の納入義務がでてきます。おおむね加入手続きをした月の翌月(注)に世帯主の方あてに納入通知書をお送りしますので、指定された期限までに保険料を支払います。

(注)届出の時期によって、翌月に通知とならない場合がありますので、加入手続きの際に窓口にて確認してください。

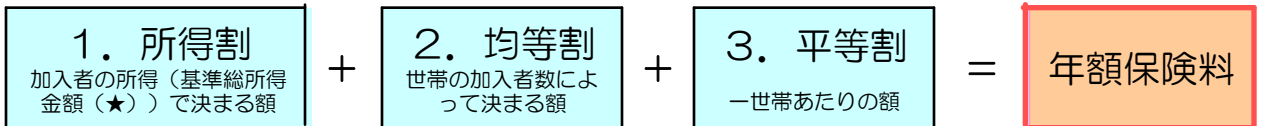
국민건강보험에 가입하면 보험료 납입 의무가 발생합니다. 대체로 가입수속을 한 달의 익월*에 세대주 앞으로 납입통지서가 송부되므로 지정된 기한 내에 보험료를 납부합니다.

*신고 시기에 따라 익월 통지가 되지 않는 경우가 있으므로 수속창구에서 확인하시기 바랍니다.

保険料の計算方法

보험료 계산방법

◇国保の保険料は下記の3つの項目をもとに算定し、1年間の保険料が決まります。

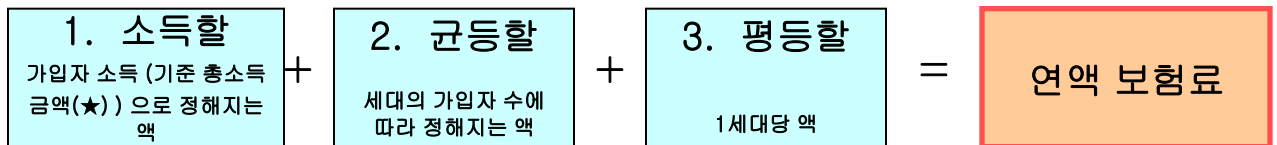


※基準総所得金額(★) = 総所得金額等 - 市県民税の基礎控除額(33万円)

※40歳以上65歳未満の方には介護分の保険料もかかります。

※保険料の料率については年度によって変わるため、担当窓口にお問い合わせください。

◇국보 보험료는 아래의 3가지 항목을 기초로 산정하여 1년간의 보험료가 결정됩니다.



※ 기준 총소득 금액(★) = 총소득 금액등 - 시현민세의 기초공제액(33만원)

※ 40세 이상 65세 미만 분에게는 개호분 보험료도 부과됩니다.

※ 보험료 요율에 대해서는 연도에 따라 변하므로 담당창구에 문의하십시오.

5

保険料の納付方法は 보험료 납부방법은?

- 納入通知書が届いてから金融機関、または各区役所・総合支所で納期限までに納めてください。
- 保険料の納付は口座振替が便利です。毎月20日までに郵便局や金融機関に申し込むと、翌月から自動的に振り替えられますのでお申し込みください。
- 납입통지서가 도착하면 금융기관 또는 각구청, 종합지소에서 납부기한까지 납부하십시오.
- 보험료 납부는 계좌이체가 편리합니다. 매월 20일 이전에 우체국이나 금융기관에 신청하면 익월부터 자동적으로 이체되니 신청하십시오.

6

保険料の軽減制度 보험료 감면제도

- 前年の所得(世帯合算額)が一定基準以下の場合、均等割額と平等割額が軽減されます。(下表参照)
- 전년도 소득(세대합산액)이 일정 기준 이하인 경우는 균등할액과 평등할액이 감면됩니다. (아래표 참조)

	前年の世帯合算の所得
7割軽減	33万円以下
5割軽減	33万円 + (24万5千円 × 加入人数) 以下
2割軽減	33万円 + (45万円 × 加入人数) 以下

- 市民税が課税されないと思われる方や外国からの留学生の方でも申告(国保の簡易申告)が必要となります。(申告書の提出がないと所得金額がわからないため、軽減に該当するか判定ができません。)

	전년도 세대합산 소득
7할감면	33만엔 이하
5할감면	33만엔 + (24만 5천엔 × 가입인수) 이하
2할감면	33만엔 + (45만엔 × 가입인수) 이하

- 시민세가 과세되지 않는다고 생각되는 분이나 외국인 유학생 분도 신고(국보 간이신고)가 필요합니다. (신고서 제출이 없으면 소득금액을 알 수 없으므로 감면에 해당하는지 판단할 수 없습니다.)

7 保険の給付 보험 급부

①療養の給付

病気やケ가をしたとき, 医療機関の窓口で保険証を提出すれば医療費の3割(小学校就学時までは2割)の自己負担で診療が受けられます。残りの医療費は保険者負担として国保が負担します。

②療養費払い

医療費などを全額支払った後, 領収書など必要書類を添えて申請すると, 一部負担金を差し引いた額(支給基準額の7割(小学校就学時までは8割))が払い戻しされます。

療養費払いの種類

- 診療費
- 柔道整復
- 治療用装具など

③高額療養費

同じ人が同じ月に同じ病院などに支払った一部負担金(入院中の食事は含みません)が一定額を超えたとき, 超えた金額が高額療養費として申請により支給されます。

④出産育児一時金

国保に加入している方が出産したとき, 出生児1人につき出産育児一時金として, 42万円が支給されます。

⑤葬祭費

国保に加入している方が亡くなったとき, 葬祭を行なった方(喪主の方)に葬祭費として, 5万円が支給されます。

①요양을 받을 때

질병이나 부상을 입었을 때, 의료기관 창구에서 보험증을 제출하면 의료비의 30% (초등학교 입학전까지는 20%)의 자기부담으로 진료를 받을 수 있습니다. 나머지 의료비는 보험자부담으로 국보가 부담합니다.

②요양비 지급

의료비 등을 전액 지불한 후, 영수증 등 필요서류를 첨부하여 신청하면 일부부담금을 차감한 액(지급기준액의 70%, 초등학교 입학전까지는 80%)이 환부됩니다.

요양비 지급의 종류:

- 진료비
- 유도 정복
- 치료용 장구 등.

③고액 요양비

동일인이 같은 달에 동일병원 등에 지불한 일부부담금(입원중의 식사비는 포함되지 않음)이 일정액을 초과한 경우, 초과한 금액이 고액 요양비로서 신청에 의해 지급됩니다.

④출산 육아 일시금

국보에 가입하신 분이 출산했을 때, 출생아 1인당 출산육아일시금으로 42만엔이 지급됩니다.

⑤장례비

국보에 가입하신 분이 사망했을 때, 장례를 치르신 분(상주 분)에게 장례비로서 5만엔이 지급됩니다.

お願い 부탁말씀

帰国するとき、または市外に転出するときは、住民登録の転出届と併せて、保険証の返還・保険料の精算等の手続きが必要です。

必ずお住まいの区役所・総合支所に届け出ください。

귀국할 때, 또는 시외로 전출할 때는 주민등록 전출신고와 함께 보험증의 반납과 보험료 정산 등의 수속이 필요합니다. 반드시 거주지 구청, 종합지소에서 수속하시기 바랍니다.

お問合せはお住まいの区役所・総合支所へ 문의는 거주지 구청 / 출장소에

行政区 (행정 구역)	所在地 (소재지)	電話番号 (전화번호)
青葉区役所保険年金課 아오바구청 보험연금과	青葉区上杉1丁目5番1号 아오바구 가미스기 잇초메 5-1	022-(225)-7211
宮城総合支所保険年金課 미야기노 출장소 보험연금과	青葉区下愛子字観音堂5番地 아오바구 시모아야시 아자 간논도5	022-(392)-2111
宮城野区役所保険年金課 미야기노구청 보험연금과	宮城野区五輪2丁目12番35号 미야기노구 고린 2-12-35	022-(291)-2111
若林区役所保険年金課 와카바야시구청 보험연금과	若林区保春院前丁3番地の1 와카바야시구 호승인마에초3-1	022-(282)-1111
太白区役所保険年金課 다이하쿠구청 보험연금과	太白区長町南3丁目1番15号 다이하쿠구 나가마치 미나미 3-1-15	022-(247)-1111
秋保総合支所保健福祉課 아키우 출장소 보험복지과	太白区秋保町長袋字大原45番地の1 다이하쿠구 아키우마치 나가후쿠로 아자 오히라 45-1	022-(399)-2111
泉区役所保険年金課 이즈미구청 보험연금과	泉区泉中央2丁目1番地の1 이즈미구 이즈미쥬오 2-1-1	022-(372)-3111

※このパンフレットの内容は、平成26年5月現在のものです。
※ 이 팸플렛 내용은 헤세이 26년 5월 현재의 것입니다.